



**Wprowadzenie**  
SALUS RT310iSR to programowalny regulator internetowy. Regulator RT310iSR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie zadaną temperaturą - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą aplikacji. RT310iSR składa się z nadajnika - regulatora RT310iTX, bramki internetowej iTG310 i odbiornika - przełącznika Smart Relay SR868.

**Zgodność produktu**  
Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(F) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpieczeństwo**  
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereczką.

**Úvod**  
Termostat RT310iSR zapíná nebo vypíná Váš topný systém v souladu s nastavenou teplotou, kterou jste nastavili lokálně na termostatu nebo vzdáleně pomocí mobilní aplikace. Kompletní sada RT310iSR se skládá z vysíláče (termostatu) - RT310iTX, internetové brány iTG310 a přijímače (relé) - SR868.

**Shoda výrobku**  
Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(F) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpečnostní informace**  
Používejte v souladu s předpis. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem, před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

**Введение**  
С помощью термостата RT310iSR или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить любое устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSR входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз iTG310 и умное реле - SR868.

**Продукция соответствует**  
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(F) 868.0-868.6MHz; <13dBm

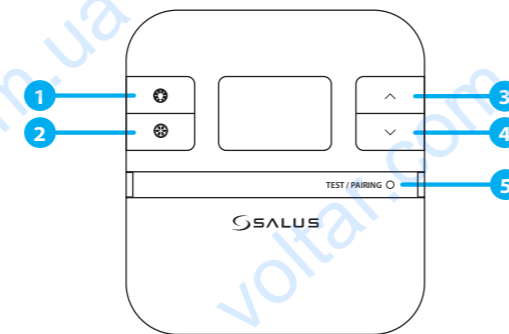
**Informația po bezopasnosti**  
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

**Introducere**  
Termostatul RT310iSR va porni/opri instalatia dumneavoastra de incalzire in functie de temperatura setata de dvs, atat local de pe unitate, cat si din aplicatie. Pachetul complet RT310iSR e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul iTG310 si releul cu radio comandă SR868.

**Conformitatea produsului**  
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(F) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Informații de siguranță**  
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

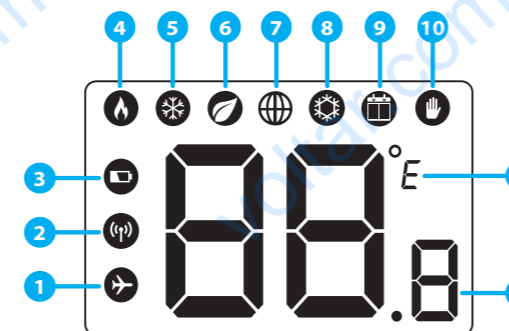
- Funkcje przycisków
- Функции кнопок
- Funkce tlačítek
- Funcțiile butoanelor



- PL:**
1. Włącz podświetlenie wyświetlacza
  2. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
  3. Przycisk zwiększania wartości
  4. Przycisk zmniejszania wartości
  5. Tryb testowania / Tryb parowania
- CZ:**
1. Zapne podsvícení LCD displeje
  2. Zapne / vypne protizámrzný režim
  3. Tlačítko zvýšení
  4. Tlačítko snížení
  5. Testovací režim / Režim párování

- RU:**
1. Включите подсветку ЖК-дисплея
  2. Вкл./Выкл. режим Защиты от заморзания
  3. Кнопка вверх
  4. Кнопка вниз
  5. Тестирование / Сопряжение
- RO:**
1. Iluminare de fundal
  2. Protecție Anti-îngheț
  3. Buton +
  4. Buton -
  5. Mod testare / Mod sincronizare

- Ikony wyświetlacza LCD
- Иконы LCD дисплея
- Значки на ЖК-дисплее
- Pictograme LCD



- PL:**
1. Tryb wakacji
  2. Sygnał radiowy
  3. Niski stan baterii
  4. Tryb ogrzewania włączony
  5. Tryb przeciwbzmrożeniowy
  6. Tryb ekonomiczny
  7. Połączenie z Internetem
  8. Chłodzenie
  9. Ikona harmonogramu
  10. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
  11. Jednostka pomiaru temperatury
  12. Aktualna temperatura
- CZ:**
1. Režim dovolená
  2. Signál RF
  3. Slabé baterie
  4. Režim vytápění zapnut
  5. Protizámrzný režim
  6. Ekonomický režim
  7. Připojení k internetu
  8. Režim chlazení
  9. Režim plánování
  10. Dočasný / trvalý manuální režim
  11. Jednotky teploty
  12. Aktuální teplota

- RU:**
1. Режим Отпуск
  2. Сигнал RF
  3. Состояние батареи
  4. Режим нагрева включен
  5. Режим Защиты от заморзания
  6. Экономный режим
  7. Подключение к Интернету
  8. Охлаждение
  9. Значок расписания
  10. Временный/Постоянный ручной режим
  11. Единица измеряемой температуры
  12. Текущая температура
- RO:**
1. Mod vacanță
  2. RF signal
  3. Baterie descărcată
  4. Mod încălzire pornit
  5. Protecție Anti-îngheț
  6. Mod Economic
  7. Conexiune la internet
  8. Mod răcire pornit
  9. Mod Program pornit
  10. Regim modificare temporară / permanentă
  11. Unitate de măsură a temperaturii
  12. Temperatura curentă

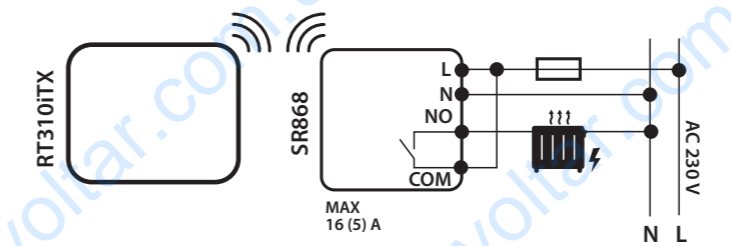
- Wskaźnik LED przełącznika Smart Relay
- LED индикатор Умного Реле
- Indikace LED diod na přijímači (relé)
- Indicații LED Releu cu Radio Comandă

| Status Diody LED   | Opis               | Stav LED diody             | Popis   |
|--------------------|--------------------|----------------------------|---|
| Czerwony           | Włączony           | Svití                      | Relé je vypnuté.                              |
|                    | Miga               | Bliká                      | Relé je v režimu párování.                    |
| Zielony            | Włączony           | Svití                      | Relé je zapnuté.                              |
|                    | 2x mrugnięcie      | 2x probliknutí             | Relé ukládá komunikační kód.                  |
| Czerwony i zielony | Mruga na przemian  | Bliká střídavě             | Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno. |
|                    | Mruga sekwencyjnie | Problikává v různém pořadí | Označuje verzi softwaru po restartu.          |

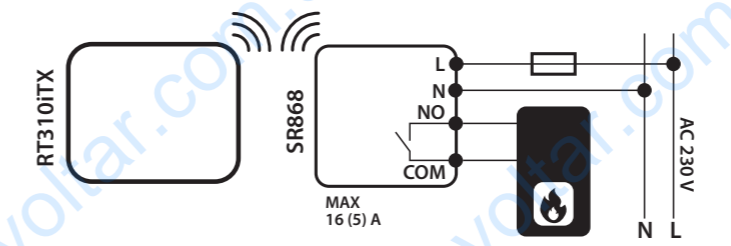
| Состояние светодиода | Описание                          | Stare LED           | Descriere  |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------|--|
| Красный              | Вкл.                              | Solid               | Releul este oprit.                                 |
|                      | Мигает                            | Pălpâie             | Releul este în modul de sincronizare.              |
| Зелёный              | Вкл.                              | Solid               | Releul este pornit.                                |
|                      | Мигает 2 раза                     | Pălpâie de două ori | Releul preia codul de sincronizare.                |
| Красный и Зелёный    | Попеременно мигает                | Pălpâie alternativ  | Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea. |
|                      | Разные последовательности мигания | Pălpâie secvențial  | Indică versiune de software după repornire.        |

- Instalacja - Krok 1
- Установка - шаг 1
- Instalace - Krok 1
- Instalare - Pasul 1

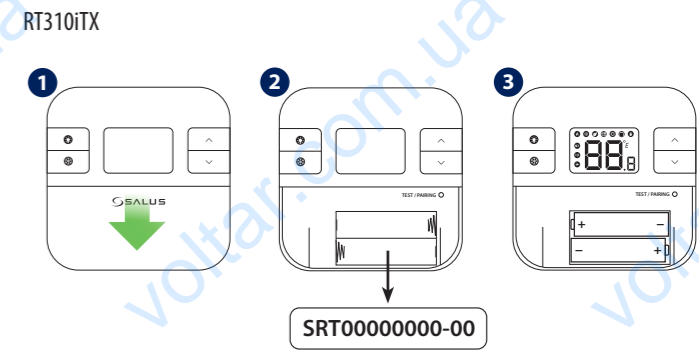
**PL:** GRZEJNIK ELEKTRYCZNY  
**RU:** ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ  
**CZ:** ELEKTRICKÉ VYTÁPĚNÍ  
**RO:** RADIATOR ELECTRIC



**PL:** KOCIOŁ  
**RU:** КОТЁЛ  
**CZ:** KOTEL  
**RO:** CAZAN



- Instalacja - Krok 2
- Установка - шаг 2
- Instalace - Krok 2
- Instalare - Pasul 2

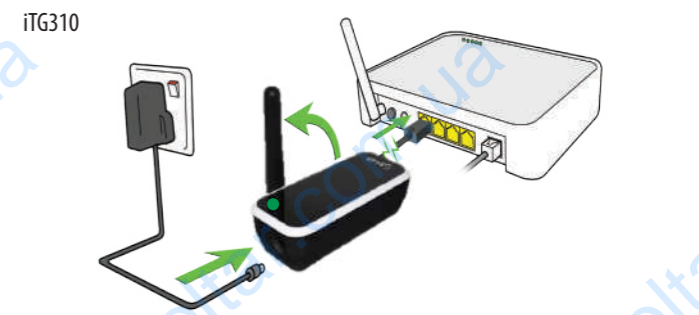


**PL:** Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikacji internetowej.  
**CZ:** Před vložením baterii, si prosím poznamenejte číslo SRT a zaregistrujte si Vaše zařízení v aplikaci.

**RU:** Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батареи.

**RO:** Înainte de introducerea bateriilor, vă rugăm notați numărul SRT și înregistrați produsul folosind aplicația.

- Instalacja - Krok 3
- Установка - шаг 3
- Instalace - Krok 3
- Instalare - Pasul 3



**PL:** Podłącz bramkę internetową do Twojego routera internetowego. Bramka internetowa jest poprawnie połączona z Internetem, gdy dioda na bramce zapali się na zielono.

**CZ:** Připojte bránu k routeru. Brána je on-line, když zelená LED dioda svítí.

**RU:** Подключите интернет шлюз к роутеру. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.

**RO:** Conectați Gateway-ul la router. Gateway-ul este online atunci când LED-ul verde este aprins.

| Bramka internetowa odbiera polecenie |  | Sygnał internetowy przerywany       | Brak połączenia z internetem    |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------|
| Brána přijímá informace              |  | Internetový signál byl přerušovaný  | Bez připojení k internetu       |
| Интернет шлюз получает запрос        |  | Сигнал интернет сети перебивается   | Нет подключения к интернет сети |
| Gatewayul primește comandă           |  | Semnalul de Internet este întrerupt | Nu este conectat la Internet    |

**PL:** Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji.

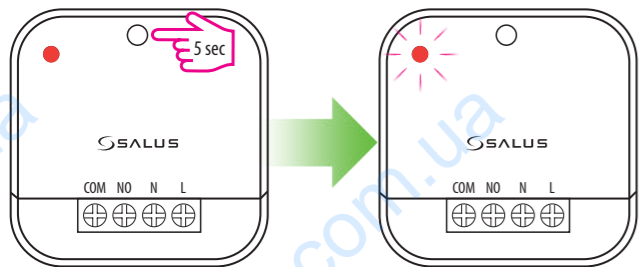
**CZ:** Po zobrazení ikony na LCD displeji je termostat online a můžete jej přidat do aplikace.

**RU:** Когда значок появится на экране LCD, это значит, что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.

**RO:** Odată ce simbolul apare pe ecranul LCD, termostatul este online și poate fi adăugat pe aplicație.

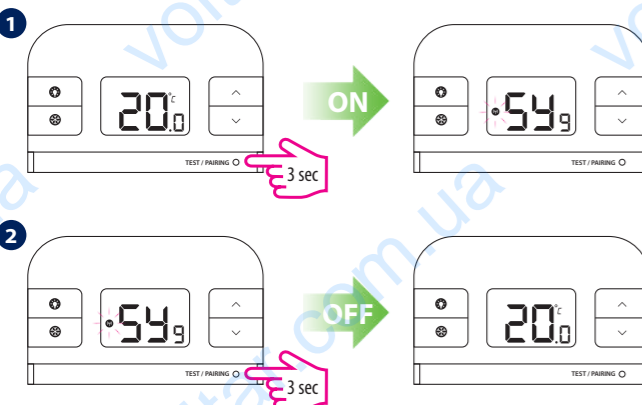
Proces parowania / Režim párování  
 Процесс сопряжения / Proces de sincronizare

- PL:** Regulator i przełącznik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.
- CZ:** Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud ne, postupujte podle manuálu - párování termostatu.
- RU:** Если вы купили комплект RT310ISR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.
- RO:** Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.

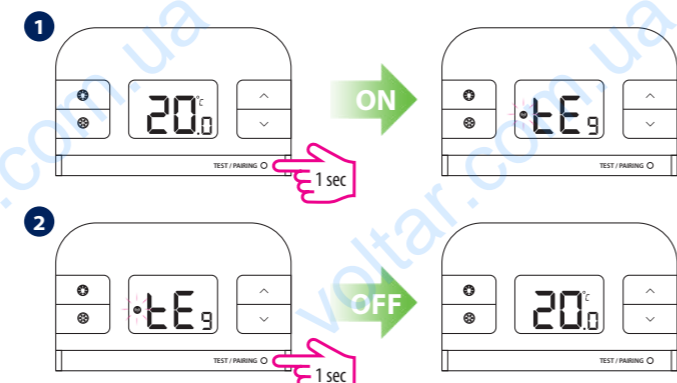


- PL:** Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przełącznik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przełączniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przełącznik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.
- CZ:** V případě, že chcete přidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.
- RU:** Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.
- RO:** În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpași roșu când acesta e în regim de sincronizare.

- PL:** Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przełącznika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.
- CZ:** Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.
- RU:** Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- RO:** Setati termostatul în modul de sincronizare, apăsând butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

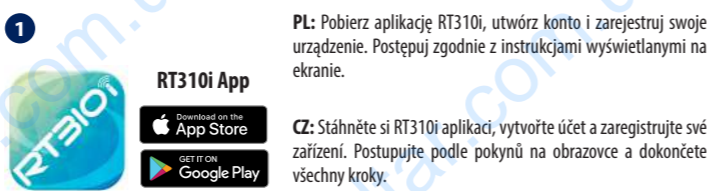


Test sparowania urządzeń / Test spárování  
 Тестирование / Testarea sincronizării

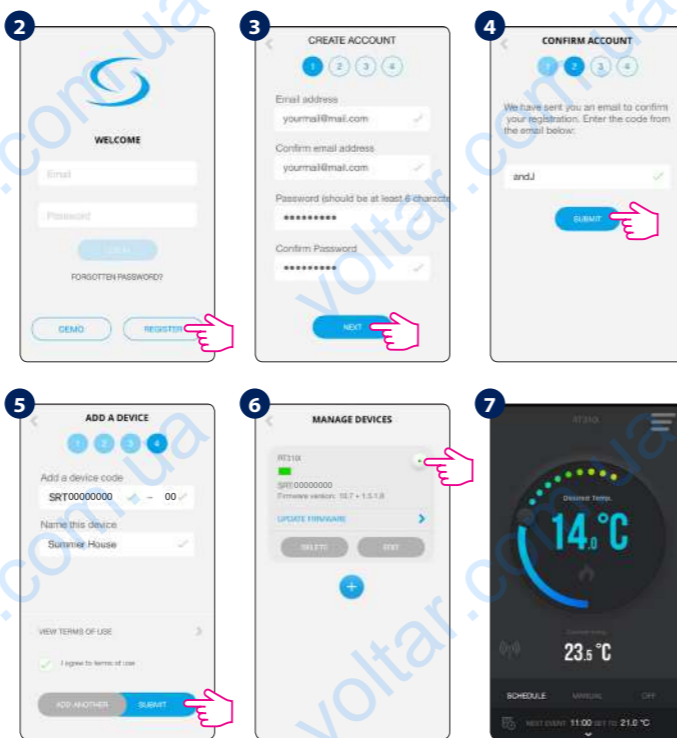


- PL:** Jeśli regulator utraci połączenie z przełącznikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urządzenie).
- CZ:** Pokud termostat ztratí spojení s přijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé přepne do pohotovostního režimu.
- RU:** Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).
- RO:** Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

Rejestracja / Registrace  
 Регистрация / Înregistrare



- PL:** Pobierz aplikację RT310i, utwórz konto i zarejestruj swoje urządzenie. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.
- CZ:** Stáhněte si RT310i aplikaci, vytvořte účet a zaregistrujte své zařízení. Postupujte podle pokynů na obrazovce a dokončete všechny kroky.
- RU:** Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.
- RO:** Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmăriți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toți pașii.



Ustawienia urządzenia z poziomu aplikacji / Nastavení zařízení přes aplikaci  
 Настройки устройства через Приложение / Setări ale termostatului prin aplicație



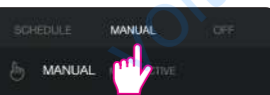
- PL:** Dostosuj ustawienia zgodnie z własnymi preferencjami. Czas i data zostaną ustawione automatycznie po podłączeniu do Internetu. Ustaw tryb ogrzewanie/chłodzenie. Tryb ogrzewania służy do sterowania kotłem grzewczym. Tryb chłodzenia służy do sterowania urządzeniem chłodzącym. W trybie chłodzenia można wybrać dokładność utrzymywanej temperatury w zakresie od  $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$  do  $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ . W trybie ogrzewania można wybrać między niższym poziomem komfortu (6 cykli włączenia / wyłączenia na godzinę) i wyższym poziomem komfortu (9 cykli włączenia / wyłączenia na godzinę). Kalibracja wyświetlanej temperatury dostosowywana jest w zakresie  $\pm 3^{\circ}\text{C}$ .
- CZ:** Přizpůsobte své nastavení podle Vašich preferencí. Čas a datum budou nastaveny automaticky po připojení k internetu. Nastavte režim Vytápění / Chlazení. Režim vytápění se používá pro ovládání topného kotle. Režim chlazení se používá pro ovládání chladicího zařízení. V režimu chlazení můžete zvolit přesnost teploty mezi  $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$  a  $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ . V režimu Vytápění můžete zvolit také nižší úroveň komfortu (6 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu) a vyšší úroveň komfortu (9 cyklů zapnutí / vypnutí za hodinu). Korekci teploty můžete upravit naměřenou teplotu v rozsahu  $\pm 3^{\circ}\text{C}$ .
- RU:** Задайте свои настройки в соответствии с вашими предпочтениями. Время и дата будут установлены автоматически после подключения к Интернету. Установите режим (Нагрев / Охлаждение). Режим Нагрева используется для контроля работы котла (нагревательного устройства). Режим Охлаждения применяется для контроля работы охлаждающих приборов. В режиме Охлаждения, вы можете выбрать точность измерения температуры между  $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$  и  $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ . В режиме нагрева, вы можете выбрать также между низким (6 циклов вкл.-выкл. в час) и высоким уровнем комфорта (9 циклов вкл.-выкл. в час). Также, для того, чтобы подкорректировать измеряемую температуру, можно менять настройки измерения в диапазоне  $\pm 3^{\circ}\text{C}$ .
- RO:** Personalizați setările în funcție de preferințele dumneavoastră. Ora și data se vor actualiza automat odată ce sunteți conectați la internet. Setati modul (Încălzire/răcire). Modul Încălzire este folosit pentru a controla un cazan. Modul Răcire este folosit pentru a controla un sistem de răcire. În Modul Răcire, puteți alege un interval de temperatură între  $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$  și  $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ . În Modul Încălzire, puteți alege de asemenea între un nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) și un nivel de confort sporit (9 cicluri pe oră). În plus, pentru a calibra temperatura, puteți folosi un interval de  $\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

Podstawowe funkcje / Obecné operace  
 Общие настройки / Operațiuni generale

- PL:** Istnieją 3 tryby pracy:  
 1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tygodnie roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF.
- CZ:** K dispozici jsou 3 nastavení programu.  
 1. Program (7 dnů, 5-2 dny a 24hod) 2. Manuální, 3. Vypnutí termostatu.
- RU:** Три возможности программирования работы регулятора:  
 1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управление и 3. Выкл.
- RO:** Există 3 setări ale programelor:  
 1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit.



|  | ALL  | 5/2   | INDIVIDUAL   |
|--|--|---|--|
|  | Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia.                  | Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend.           | Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia.          |
|  | Nastaví jeden program na celý týden (každý den stejný).              | Nastaví program pro pracovní dny a program pro víkend.        | Nastaví denní program (každý den jiný).                  |
|  | Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же). | Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно).  | Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально). |
|  | Setați un program pentru toată săptămâna (același în fiecare zi).    | Setați un program pentru zilele lucrătoare și pentru weekend. | Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi).    |

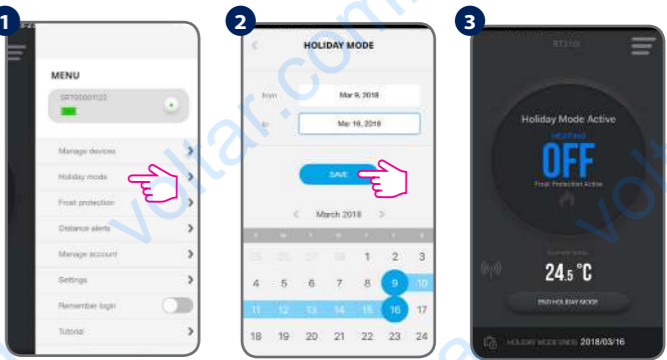


**PL:** W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy włączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.

- CZ:** V manuálním režimu bude trvale blokováno program. Manuální režim ukončíte přepnutím do režimu Program nebo Vypnutí termostatu.
- RU:** В ручном режиме вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.
- RO:** În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.
- PL:** Regulator będzie pracował zgodnie z harmonogramem, nawet jeżeli utraci łączność z Internetem. Jeżeli regulator, przed utratą łączności z Internetem, znajdował się w trybie ochrony przed zamraniem, można włączyć harmonogram z poziomu urządzenia.
- CZ:** Pokud dojde ke ztrátě připojení k internetu, termostat bude fungovat v režimu Program. Pokud to nastane v režimu Protizámrazné ochrany můžete tento režim ukončit na termostatu a pokračovat v režim Program.
- RU:** Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310ISR будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от замерзания, Вы можете выключить этот режим через регулятор, тогда будет он работать по расписанию.
- RO:** Dacă conexiunea la internet este pierdută, termostatul va urma programul stabilit. Dacă termostatul se afla în Protecție anti-îngheț, aceasta se poate dezactiva manual de pe termostat și termostatul va urma programul stabilit.

Tryb wakacyjny / Režimu Dovolená  
 Режим Отпуск / Mod Vacanță

- PL:** W czasie, gdy aktywny będzie tryb wakacyjny, regulator będzie utrzymywał temperaturę ochrony przed zamraniem.
- CZ:** Zvolte délku trvání režimu Dovolená. Protizámrazný režim bude aktivní během tohoto období.
- RU:** Выберите время работы данного режима. Во время данного периода, будет активирован режим защиты от замерзания.
- RO:** Selectați perioada pentru această funcție. Modul de protecție anti-îngheț va fi activ în această perioadă.



- PL:** Gdy tryb wakacyjny zakończy się, regulator automatycznie przełączy się do trybu pracy, który utrzymywany był przed rozpoczęciem trybu wakacji (tryb automatyczny, tryb ręczny lub OFF).
- CZ:** Po ukončení režimu Dovolená, přejde termostat do předchozího režimu (Program, Manuální nebo Vypnutí).
- RU:** После завершения режима Отпуск, термостат вернется в предыдущий режим работы (Расписание, Ручной или Выкл.)
- RO:** După expirarea perioadei modulului vacanță termostatul va urma programul stabilit anterior (AUTO, Manual sau Oprit).